

Nr 253.

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen om godkännande av överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz m. m.; given Drottningholms slott den 13 oktober 1950.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handels- och utrikesdepartementsärenden för den 2 juni 1950 och över handelsärenden för denna dag vill Kungl. Maj:t härmed begära riksdagens godkännande av en den 3 juni 1950 träffad överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz m. m.

GUSTAF.

John Ericsson.

**Överenskommelse angående
varuutbytet mellan konungariket
Sverige och Schweiz.**

Kungliga svenska regeringen och schweiziska regeringen hava denna dag beträffande varuutbytet mellan konungariket Sverige och Schweiz överenskommit om följande:

Art. 1.

Svenska regeringen är beredd att medgiva utförsel av svenska varor till Schweiz och schweiziska regeringen är beredd att medgiva införsel av svenska varor till Schweiz till den i bifogade lista I angivna omfattningen.

I lista I icke nämnda varor av svenskt ursprung skola med förbehåll för generella svenska utförselöreskrifter kunna utföras ur Sverige och med förbehåll för särskilda schweiziska införselöreskrifter kunna införas i Schweiz.

Totalt förutses en svensk export till ett värde av 71 miljoner kronor.

Art. 2.

Schweiziska regeringen är beredd att medgiva utförsel av schweiziska varor till Sverige och svenska regeringen är beredd att medgiva införsel av schweiziska varor till Sverige till den i bifogade lista II angivna omfattningen.

Art. 3.

De bifogade listorna I (svensk utförsel till Schweiz) och II (schweizisk utförsel till Sverige) ävensom skrivelserna nr W. 1, W. 2 och W. 3 utgöra integrerande delar av denna överenskommelse. Listorna innehålla de kontingenter, som gälla från och med den 1 maj 1950 till och med den 30 april 1951. De båda

**Abkommen über den Warenaus-
tausch zwischen der Schweiz und
dem Königreich Schweden.**

Die schweizerische Regierung und die Königlich-Schwedische Regierung haben heute über den Warenaustausch zwischen der Schweiz und dem Königreich Schweden folgendes vereinbart:

Art. 1.

Die Schwedische Regierung ist bereit die Ausfuhr schwedischer Waren nach der Schweiz und die schweizerische Regierung ist bereit, die Einfuhr schwedischer Waren in die Schweiz bis zu dem in der beiliegenden Liste I erwähnten Umfang zuzulassen.

Die in der Liste I nicht erwähnten Waren schwedischen Ursprungs können vorbehältlich der generellen schwedischen Ausfuhrvorschriften aus Schweden ausgeführt und vorbehältlich der besondern schweizerischen Einfuhrvorschriften in die Schweiz eingeführt werden.

Insgesamt ist eine schwedische Ausfuhr nach der Schweiz im Wert von 71 Millionen Kronen vorgesehen.

Art. 2.

Die schweizerische Regierung ist bereit, die Ausfuhr schweizerischer Waren nach Schweden und die schwedische Regierung ist bereit, die Einfuhr schweizerischer Waren in Schweden bis zu dem in der beiliegenden Liste II erwähnten Umfange zuzulassen.

Art. 3.

Die beigegeführten Listen I (Schwedische Ausfuhr nach der Schweiz) und II (schweizerische Ausfuhr nach Schweden) sowie die Briefe Nrn. W. 1 bis und mit W. 3 bilden integrierende Bestandteile dieses Abkommens. Die Listen enthalten die Kontingente, die vom 1. Mai 1950 bis 30. April 1951

regeringarna förbinda sig att utfärda erforderliga införsel- och utförseltillstånd.

Art. 4.

Betalningarna för de ömsesidiga varuleveranserna skola ske enligt bestämmelserna i gällande betalningsöverenskommelse.

Art. 5.

En blandad regeringskommission skall tillsättas och sammanträda på begäran av endera av de fördragsslutande parterna för att reglera de frågor, som uppstå vid genomförandet av denna överenskommelse.

Art. 6.

Vardera fördragsslutande parten förbinder sig att på begäran delgiva den andra parten alla erforderliga upplysningar rörande utfärdandet av införsel- och utförseltillstånd.

Art. 7.

Denna överenskommelse omfattar även furstendömet Liechtenstein, så länge detta är förbundet med Schweiz genom ett tullunionsavtal.

Art. 8.

Denna överenskommelse träder i kraft efter särskild notväxling mellan svenska regeringen och schweiziska regeringen och förblir gällande till och med den 30 april 1951. Den skall i avvaktan på en dylik notväxling tillämpas provisoriskt med retroaktiv verkan från och med den 1 maj 1950.

Som skedde i Bern den 3 juni 1950 i två exemplar på svenska och tyska språken.

För kungliga svenska regeringen:
Staffan Söderblom.

gültig sind. Die beiden Regierungen verpflichten sich, die erforderlichen Einfuhr- und Ausfuhrbewilligungen zu erteilen.

Art. 4.

Die Zahlungen für die beidseitigen Warenlieferungen werden gemäss den Bestimmungen des geltenden Zahlungsabkommens erfolgen.

Art. 5.

Es wird eine gemischte Regierungskommission bestellt, die auf das Begehren einer der vertragsschliessenden Parteien zusammentritt, um die sich bei der Durchführung dieses Abkommens ergebenden Fragen zu regeln.

Art. 6.

Jede der vertragsschliessenden Parteien verpflichtet sich, der andern Partei auf Gesuch hin alle erforderlichen Auskünfte über die Erteilung von Einfuhr- und Ausfuhrbewilligungen zu geben.

Art. 7.

Dieses Abkommen erstreckt sich auch auf das Fürstentum Liechtenstein solange diesen mit der Schweiz durch einen Zollanschlussvertrag verbunden ist.

Art. 8.

Dieses Abkommen tritt nach besonderem Notenwechsel zwischen der schweizerischen und der schwedischen Regierung in Kraft und bleibt bis zum 30. April 1951 in Geltung. Es soll in Erwartung eines solchen Notenwechsels vorläufig rückwirkend ab 1. Mai 1950 Anwendung finden.

Geschehen in Bern, den 3. Juni 1950 in doppelter Ausfertigung in deutscher und schwedischer Sprache.

Für die schweizerische Regierung:
Schaffner.

Lista I.

Svensk utförsel till Schweiz
från den 1 maj 1950 till den 30 april 1951.

Vara	Kvantitet	Värde i 1 000 sv. kr.
Smör	1 500 ton	
Torrmjök		1 000
Hästar	200 st.	
därav remonter	100 st.	
arbetshästar	100 st. ¹	
Ägg, äggprodukter		3 000
Tarmar		300
Fröer		500
Gräs- och klöverfröer m. m.		750
Ärter		300
Sättpotatis		150
Matpotatis		P. M.
Hö		P. M.
Halm, strö		P. M.
Spannmål		P. M.
Slaktfjäderfä		100
Fisk, färsk och konserverad		1 000
Fettsyror, vegetabiliska oljor		1 000
Diverse jordbruksprodukter m. m.		1 000
(fisktran, majonnäs, torvmjöl, torvströ, pastiller, pepparrot, blodplasma, blodpulver, mjölkäggviteprodukter, knäckebröd)		

¹ Att levereras under tiden 1 januari—30 juni.

Liste I.

Schwedische Ausfuhr nach der Schweiz
vom 1. Mai 1950 bis 30. April 1951.

Ware	Menge	Wert in 1 000 Skr.
Butter	1 500 Tonnen	
Trockenmilch		1 000
Pferde	200 Stück	
davon Remonten	100 Stück	
Arbeitspferde	100 Stück ¹	
Eier, Eiprodukte		3 000
Därme		300
Sämereien		500
Feldsämereien		750
Erbsen		300
Saatkartoffeln		150
Speisekartoffeln		P. M.
Heu		P. M.
Stroh, Streu		P. M.
Getreide		P. M.
Schlachtgeflügel		100
Fische, frische und konserviert		1 000
Fettsäure, vegetabilische Oele		1 000
Diverse landwirtschaftliche Waren		1 000
(Fischtran, Mayonnaise, Torfmehl, Torfstreue, Pastil- len, Meerrettich, Blutplasma, Blutpulver, Milcheiweiss- produkte, Knäckebröt)		

¹ Lieferbar vom 1. januar—30. juni.

Lista II.

Schweizisk utförsel till Sverige
från den 1 maj 1950 till den 30 april 1951.

Vara	Värde i 1 000 sv. kr.
1. Färsk frukt	1 600
2. Pektin, fruktsaftkoncentrat och andra fruktprodukter ..	400
3. Ost	300
4. Viner, även musserande, i flaskor; druvsaft	200
5. Hudar och skinn, råa och beredda	80
6. Skodon	200
* 7. Tätningskorklinoleum	100
8. Fanér och andra trävaror av alla slag	80
9. Otryckt och tryckt specialpapper och -papp av alla slag, för tekniskt bruk	80
10. Garner och tråd	3 000
därav av:	
* 101. Bomull, för industriellt bruk	300
* 102. Lin, hampa, jute	10
* 103. Silke för industriellt bruk	90
* 104. Chappe och cellull, för industriellt bruk	620
* 105. Konstsilke, för industriellt bruk	1 100
106. Bomull, silke, chappe, konstsilke, cellull, ull, för detalj- handeln	850
* 107. Ull för industriellt bruk	30
11. Vävnader	5 700
därav:	
* 111. Tekniska vävnader, däribland sidensiktduk	500
112. Övriga vävnader av alla slag, metervaror och tillklippta, med undantag av vävnader helt eller delvis av gummi. . . .	5 200
12. Övriga textilvaror, ej tillverkade helt eller delvis av gummi	3 800
därav:	
121. Band av alla slag, däribland skrivmaskinsband	250
122. Hattflåtor och hattstumpar av natur- eller konsthalm	200
123. Broderier av alla slag, spetsar, snörmakeriarbeten etc.	1 000
124. Hår- och ullfiltstumpar, hattar och mössor av alla slag	230
125. Linoleum och kappstyvnadsväv	300
126. Underkläder, herr-, dam- och barnkläder samt -kappor av väv; kravatter, även endast tillklippta; trikåvaror av alla slag; herrkragar av papper, överklädda med väv	1 220

Beträffande med * utmärkta kontingenter se skrivelse nr W. 1 punkt 5 å s. 13.

Liste II.

Schweizerische Ausfuhr nach Schweden

vom 1. Mai 1950 bis 30. April 1951.

Ware	Wert in 1 000 Skr.
1. Frischobst	1 600
2. Pektin, Obstsaftkonzentrate und andere Obstprodukte..	400
3. Käse	300
4. Natur- und Schaumwein in Flaschen, Traubensaft	200
5. Häute und Felle, roh und zugerichtet	80
6. Schuhe	200
* 7. Dichtungskorklinoleum	100
8. Furniere und andere Holzwaren aller Art	80
9. Unbedruckte und bedruckte Spezialpapiere und -Karton aller Art, für technische Zwecke	80
10. Garne und Zwirne	3 000
davon aus:	
* 101. Baumwolle, Industriefaufmachung	300
* 102. Leinen, Hanf, Jute	10
* 103. Seide, Industriefaufmachung	90
* 104. Schappe und Zellwolle, Industriefaufmachung	620
* 105. Kunstseide, Industriefaufmachung	1 100
106. Baumwolle, Seide, Schappe, Kunstseide, Zellwolle, Wolle, Detailaufmachung	850
* 107. Wolle, Industriefaufmachung	30
11. Gewebe	5 700
davon:	
* 111. Technische Gewebe, inbegriffen Seidenbeuteluch ..	500
112. Uebrige Gewebe aller Art, am Stück und zerschnitten, ausgenommen solche aus oder in Verbindung mit Kautschuk	5 200
12. Uebrige Textilien, ausgenommen solche aus oder in Ver- bindung mit Kautschuk	3 800
davon:	
121. Bänder aller Art, inbegriffen Schreibmaschinenbänder	250
122. Hutgeflechte und Hutstumpen aus Natur- und Kunst- stroh	200
123. Stickereien aller Art, Spitzen, Posamente, etc.	1 000
124. Haar- und Wollfilzstumpen, Hüte und Mützen aller Art	230
125. Linoleum und Kappenversteifungsstoffe	300
126. Leibwäsche, Herren-, Damen- und Kinderkleider und -Mäntel aus gewobenen Stoffen; Krawatten, auch bloss zugeschnitten; Wirk- und Strickwaren aller Art; Pa- pierkragen mit Stoffüberzug	1 220

	Vara	Värde i 1 000 sv. kr.
127.	Diverse textilvaror, särskilt värmedynor, blixtlås, mattor, hängslen, strumphållare och strumpeband, borddukar, sängtäcken, urarmband av plast eller textilmaterial, pålsvaror, damväskor, bomullsvadd, vatulin av alla slag, axelkuddar, ärmlappar, konstgjorda blommor, prydnadsfjädrar och andra prydnadstillbehör, pudervippor, paraplyer och parasoller och delar därtill, etiketter, cellull, etc.	600
13.	Elastiska vävnader, trikåmetervaror, band och snören; gummiband	200
14.	Kautschuk, konsthorn, celluloid, guttaperka m. m., ävensom halv- och färdigfabrikat därav, däribland termoplastiska konstharter i tunna folier och inlägg för svettlappar	400
* 15.	Precisions- och andra verktyg av alla slag, däribland filar, raspar o. s. v.	250
* 16.	Decolletageartiklar (svarvade) såsom skruvar, muttrar o. s. v.	1 300
* 17.	Typer och tangenter samt andra delar till skriv- och räknemaskiner	350
* 18.	Varor av grått gjutjärn, vitgjutjärn, stålgiutgods, smidesgods o. s. v.	120
* 19.	Kul- och rullager	100
20.	Eggverktyg, inklusive elektriska rakapparater	100
* 21.	Aluminium och aluminiumlegeringar ävensom halv- och färdigfabrikat därav, däribland även folier; stänger, plåt, tråd, rör, linor och halvfabrikat av koppar, mässing, zink och nickel inklusive munstycken för svetsaggregat	500
* 22.	Textilmaskiner och delar däribland: spinnmunstycken av platina, kardor och kardbeslag; nålar för industriella ändamål ävensom jacquardkort; lädervaror för tekniskt ändamål, såsom drivremmar, pickers, vävstolsgarnityr etc.	2 250
23.	Symaskiner	450
* 24.	Grafiska maskiner; stilar och mässingslinjer för boktryckeri; stereotypmatriser	500
25.	Kvarnmaskiner	100
* 26.	Verktygsmaskiner och gjuterimaskiner	2 650
27.	Maskiner för bearbetning av näringsmedel, såsom förpackningsmaskiner, bagerimaskiner o. s. v.	120
* 28.	Diverse icke-elektriska maskiner och delar därtill, däribland lindningsmaskiner, industriugnar, kompressorer, materialprovningssmaskiner o. s. v.	1 500
* 29.	Kolvar, kolringar, ventiler och material därtill	250
30.	Färdiga delar till cyklar, inklusive vägmätare	80
31.	Cykelbelysningar	80
* 32.	Urdelar	500
* 33.	Ur av alla slag med undantag för tekniska och elektriska ur	4 700

Beträffande med * utmärkta kontingenter se skrivelse nr W. 1 punkt 5 å s. 13.

Ware	Wert in 1 000 Skr.
127. Diverse Textilien, insbesondere Heizkissen, Reissverschlüsse, Teppiche, Hosenträger, Socken- und Strumpfhalter, Tisch- und Bettdecken, Uhrenarmbänder aus plastischem oder Textilmaterial, Pelzwaren, Damentaschen, Baumwollwatte, Watteline aller Art, Achselpolster, Armblätter, künstliche Blumen, Schmuckfedern, Putzmacherwaren, Puderquasten, Schirme und Bestandteile dazu, Etiketten, Stappelfasern, etc. . . .	600
13. Elastische Gewebe, Wirkstoffe, Bänder und Posamentierwaren; Gummibänder	200
14. Kautschuk, Kunsthorn, Zelluloid, Guttapercha und dergleichen, sowie Halb- und Fertigfabrikate daraus, einschl. thermoplastische Kunstharze in dünnen Folien und Einlagen für Schweissblätter	400
* 15. Präzisions- und andere Werkzeuge aller Art, einschl. Feilen, Raspeln u. s. w.	250
* 16. Décolletageartikel (Drehteile) wie Schrauben, Muttern u. s. w.	1 300
* 17. Typen und Tasten und andere Bestandteile für Schreib- und Rechenmaschinen	350
18. Waren aus Grauguss, Weichguss, Stahlguss, Schmiedeeisen u. s. w.	120
* 19. Kugel- und Rollenlager	100
20. Messerschmiedwaren, einschl. Trockenrasierapparate	100
* 21. Aluminium und Aluminiumlegierungen sowie Halb- und Fertigfabrikate daraus, darunter auch Folien; Stangen, Blech, Draht, Röhren, Kabel und Halbfabrikate aus Kupfer, Messing, Zink und Nickel inkl. Mundstücke für Schweissaggregate	500
* 22. Textilmaschinen sowie Bestand- und Ersatzteile darunter: Spinndüsen aus Platin und Kratzen und Kratzenbeschläge; Nadeln für industrielle Zwecke sowie Karten für Jacquardwebstühle; Lederwaren für technische Zwecke, wie Treibriemen, Webervögel, Webstuhl-garnituren u. s. w.	2 250
23. Nähmaschinen	450
* 24. Graphische Maschinen; Buchdruckerlettern und Messinglinien für Druckerei; Stereotypiematern	500
25. Mülereimaschinen	100
* 26. Werkzeugmaschinen und Giessereimaschinen	2 650
27. Maschinen für die Bearbeitung von Nahrungsmitteln, wie Verpackungsmaschinen, Bäckereimaschinen u. s. w.	120
* 28. Verschiedene nicht elektrische Maschinen und Teile dazu, darunter Wickelmaschinen, Industrieöfen, Kompressoren, Materialprüfungsmaschinen u. s. w.	1 500
* 29. Kolben, Kolbenringe, Ventile und Material dazu	250
30. Fertige Bestandteile von Fahrrädern, einschl. Kilometerzähler	80
31. Fahrradbeleuchtungen	80
* 32. Bestandteile von Uhren	500
* 33. Uhren aller Art, ausgenommen technische und elektrische Uhren	4 700

	Vara	Värde i 1 000 sv. kr.
* 34.	Tekniska och elektriska ur (tariffomställare, tidströmställare, tidkontrollapparater, centralur, automatströmbrytare o. s. v.); astronomiska, geodetiska och matematiska instrument och apparater (finmätverktyg) inklusive ritbestick och ritinstrument, mikroskop och luppar; kirurgiska och medicinska instrument (såsom injektionssprutor, nålar, kanyler o. s. v.) ävensom brännare för kvartslampor; gas- och vattenmätare samt instrument och apparater av alla slag	1 500
35.	Kvartslampor	80
36.	Konstgjorda tändor	200
37.	Tandfyllningsmaterial och avtrycksmassor	80
38.	Skrivmaskiner	150
39.	Räkнемaskiner, kassakontrollapparater och bokföringsmaskiner	80
* 40.	Elektricitetsmätare och delar därtill	1 200
* 41.	Elektriska maskiner och materiel av alla slag däribland: transformatorer, motorer, kontrollapparater, strömbrytare, strömbrytaranläggningar, ledningstråd, isolatorer av porslin, ävensom asbest- och glimmerartiklar, vidare elektrotekniska specialapparater, däribland kondensatorer, regulatorer, reläer, kontrollbord för elektricitetsmätare, strömavtagare, varmvattenberedare, termostater; elektriska start- och tändningsapparater m. m. för motorfordon	4 250
42.	Lantbrukskemiska produkter och insektsbekämpningsmedel	100
* 43.	Kemisk-farmaceutiska hjälpmedel och farmaceutiska specialiteter	1 500
* 44.	Hjälpmedel för textil-, läder-, pappers-, lack- och färgindustrierna, däribland anilinföreningar	700
45.	Syntetiska luktämnen och essenser	300
* 46.	Diverse kemikalier, däribland natriumperborat, natriumsalter, kastanjeträdextrakt, konsthartsblandningar och bearbetade hartser av alla slag, kromsyra, bensylklorid, nitrobenzol, naftol och derivat därav, boktryckarvals-massa	400
* 47.	Anilinfärger	2 500
48.	Järmanufaktur- och kortvaror av alla slag, däribland: knappor och spänner, även av konsthorn, cigarrtändare, skraddar- och rullmåttband, glasögonbågar, kammakarvaror, puderdosor, slipapparater för rakblad; metallgarnityr; fiskredskap m. m.	400
49.	Blyerts- och färgpennor: stiftpennor, reservoarpennor, skrivkritor av alla slag; pennformerare, färgband för skriv- och räknemaskiner ävensom kontorsmateriel av alla slag (inklusive stålpenner och bläck, kontorsklister o. s. v.) . .	120
50.	Diverse varor (därav 1,2 miljoner kronor efter schweiziskt och 1,2 miljoner kronor efter svenskt val)	2 400
		48 000

Ware	Wert in 1 000 Skr.
* 34. Technische und elektrische Uhren (Tarifuhren, Zeitschalter, Zeitkontrollapparate, Zentraluhren, Schaltautomaten u. s. w.); Astronomische, geodätische und mathematische Instrumente und Apparate (Feinmesswerkzeuge) einschl. Reisszeuge und Zeichnungsinstrumente, Mikroskope und Lupen; Chirurgische und medizinische Instrumente (wie Injektionsspritzen, Nadeln, Kanülen u. s. w.) sowie Brenner für Quarzlampen; Gas- und Wassermesser und Instrumente und Apparate aller Art	1 500
35. Quarzlampen	80
36. Künstliche Zähne	200
37. Zahnärztliche Füllungsmaterialien und Abdruckmassen .	80
38. Schreibmaschinen	150
39. Rechenmaschinen, Kassa-Kontrollapparate und Registrier-Buchungsmaschinen	80
* 40. Elektrizitätszähler und Bestandteile dazu	1 200
* 41. Elektrische Maschinen und Material aller Art, darunter Transformatoren, Motoren, Kontrollapparate, Schalter, Schaltanlagen, Leitungsdraht, Isolatoren aus Porzellan sowie Erzeugnisse aus Asbest und Mika, ferner elektrotechnische Spezialapparate, darunter Kondensatoren, Regulatoren, Relais, Kontrolltische für Elektrizitätszähler, Stromabnehmer, Warmwasserbereiter, Thermostaten; elektrische Apparate zum Anlassen, zur Zündung u. s. w. für Kraftfahrzeuge	4 250
42. Agrochemische Produkte und Schädlingsbekämpfungsmittel	100
* 43. Chemisch-pharmazeutische Hilfstoffe und pharmazeutische Spezialitäten	1 500
* 44. Hilfstoffe für die Textil-, Leder-, Papier-, Lack- und Farbenindustrie, darunter Anilinverbindungen	700
45. Synthetische Riechstoffe und Essenzen	300
* 46. Diverse Chemikalien, darunter Natriumperborat, Natronsalze, Kastanienholzextrakt, Kunsthartzmischungen und verarbeitete Harze aller Art, Chromsäure, Benzylchlorid, Nitrobenzol, Naphtol und dessen Verbindungen, Buchdruckerwalzenmasse	400
* 47. Anilinfarben	2 500
48. Quincallerie- und Merceriewaren aller Art darunter: Knöpfe und Schnallen, inkl. solche aus Kunsthorn; Feuerzeuge; Schneider- und Rollbandmasse; Brillenfassungen, Kammacherwaren; Puderdosen; Rasierklingen-Schleifapparate; Metallgarnituren; Fischereiartikel u. s. w.	400
49. Blei- und Farbstifte; Minenhalter; Füllhalter, Schreibkreiden aller Art; Bleistiftspitzer, Farbbänder für Schreib- und Rechenmaschinen sowie Bureaubedarfsartikel aller Art (einschl. Schreibfedern und -tinte, Bureauleim u. s. w.)	120
50. Diverse Waren (davon je 1,2 Mio. Kr. nach schweizerischer und schwedischer Wahl).....	2 400
	48 000

**Skriftväxling mellan ordföranden i den schweiziska delegationen och
ordföranden i den svenska delegationen.**

(Översättning.)

*Brief Nr. W. 1.**Skrivelse nr W. 1.*

Bern, den 3. Juni 1950.

Bern den 3 juni 1950.

Herr Vorsitzender,

Herr Ordförande,

Im Anschluss an das heute unterzeichnete Warenabkommen beehre ich mich, Ihnen über den schweizerisch-schwedischen Warenverkehr folgendes zu bestätigen:

I anslutning till den i dag undertecknade varuutbytesöverenskommelsen har jag äran bekräfta följande beträffande det svensk-schweiziska varuutbytet.

1. Die beiden ersten Viertel der Kontingente der Warenliste II (schweizerische Ausfuhr nach Schweden) werden unverzüglich zur Ausnützung freigegeben. Die zuständigen schwedischen Behörden werden dementsprechend baldmöglichst für die Hälfte jedes der vereinbarten Kontingente Importlizenzen erteilen.

1. De båda första fjärdedelarna av kontingenterna i varulista II (schweizisk export till Sverige) komma omedelbart att friställas. Vederbörande svenska myndigheter skola på motsvarande sätt snarast möjligt utfärda importlicenser för halva beloppet av samtliga överenskomna kontingenter.

Das dritte Viertel der Kontingente der Warenliste II wird im November 1950 freigegeben. Die entsprechenden Importlizenzen werden baldmöglichst erteilt.

Den tredje fjärdedelen av kontingenterna i varulista II kommer att friställas i november 1950. Motsvarande importlicenser komma att utfärdas snarast möjligt.

Sollte die schwedische Ausfuhr nach der Schweiz vom 1. Mai 1950 bis 31. Januar 1951 54 Mio. Kr. nicht erreichen, so kann die schwedische Regierung zur Anpassung der schwedischen Einfuhrlizenzerteilung an die bisher erreichten und für das letzte Vertragsquartal geschätzten Exporteinkommen die Einberufung der gemischten Regierungskommission verlangen.

Skulle den svenska exporten till Schweiz under tiden 1 maj 1950—31 januari 1951 ej uppgå till 54 miljoner kronor, kan svenska regeringen begära, att sammanträde skall äga rum med den blandade regeringskommissionen i syfte att anpassa den svenska importlicensgivningen efter de vid sistnämnda tidpunkt uppnådda och för det sista kvartalet av avtalsperioden uppskattade exportinkomsterna.

Sollte die schwedische Ausfuhr nach der Schweiz im genannten Zeitraum den Betrag von 54 Mio. Kr. übersteigen, so kann die schweizerische Regierung die Einberufung der gemischten Regierungskommission verlangen, die für den Ueberschuss auf Grund des in der Warenliste II vereinbarten Verteilungsschlüssels Zusatzkontingente festsetzt. Für diese Zusatzkontingente werden im vierten Vertragsquartal Importlizenzen erteilt. Das gleiche Verfahren findet

Därest den svenska exporten till Schweiz under nämnda tidsperiod skulle överstiga 54 miljoner kronor, kan schweiziska regeringen begära sammankallande av den blandade regeringskommissionen, vilken äger att fastställa tilläggskontingenter motsvarande överskottet på grundval av i varulista II överenskommen fördelningsnorm. För dessa tilläggskontingenter skola utfärdas importlicenser under fjärde avtalskvartalet. Samma förfarande kommer att

auf eine schwedische Ausfuhr nach der Schweiz Anwendung, die in der Zeit vom 1. Februar bis 30. April 1951 17 Mio. Kr. übersteigt. Die in diesem Fall festzusetzenden Zusatzkontingente werden auf die Kontingente eines neuen Warenabkommens nicht angerechnet.

Für die Bestimmung des Standes der schwedischen Exporte werden in erster Linie die schweizerische und die schwedische Handelsstatistik herangezogen.

2. Die schweizerischen Behörden melden den schwedischen Behörden Importlizenzen, die nicht ausgenützt werden. Ihr Wert wird den Kontingenten, zu deren Lasten sie ausgestellt wurden, wieder gutgeschrieben.

3. Die schwedischen Importlizenzen werden regelmässig für den cif-Wert der zur Einfuhr bestimmten Warensendungen ausgestellt. Auf diese Weise werden schwedischerseits die Kontingente der Warenliste II mit mehr als dem reinen Warenwert belastet. Damit die Kontingente trotzdem voll ausgenützt werden können, erteilen die zuständigen schwedischen Lizenzbehörden über die Kontingentsbeträge hinaus Importlizenzen bis zur Höhe der Differenz zwischen Grenz- und cif-Wert der Lieferungen aus der Schweiz.

4. Die schwedischen Lizenzbehörden sind bereit, schweizerische Wünsche auf Berücksichtigung traditioneller Waren wohlwollend zu prüfen.

5. An die Stelle der bisher üblichen Auszahlungsbewilligung tritt mit Wirkung ab 1. Juni 1950 die Kontingentsbescheinigung.

Für die in Liste II mit einem * versehenen Kontingente wird die Kontingentsbescheinigung dem schweizerischen Exporteur durch die Kontingentsverwaltungsstelle auf Grund der schwedischen Importlizenz und im Rahmen der jeweils freigegebenen Kontingentsbeträgnisse erteilt.

Die Textilkontingente Nrn. 106 und 112 werden in Schweden im sogenannten Blocklizenzverfahren ausgenützt. Der schweizerische Exporteur erhält die Kontingentsbescheinigung auf Grund der Blocklizenz seines schwedischen Kunden und des ihm erteilten Auftrages.

tillämpas i avseende på svensk export till Schweiz, som under tiden 1 februari — 30 april 1951 må överstiga 17 miljoner kronor. De tilläggskontingenter, som i sådant fall fastställas, skola icke avräknas på kontingenterna i en kommande varuutbytesöverenskommelse.

Vid bestämning av den svenska exportens omfattning skall i första hand hänsyn tagas till den schweiziska och den svenska handelsstatistiken.

2. De schweiziska myndigheterna lämna de svenska myndigheterna uppgift över importlicenser, som ej utnyttjas. Dessas värde skall åter gottskrivas de kontingenter, på vilka de vid utställandet avräknats.

3. Svenska importlicenser utställas regelbundet för cif-värdet av för import avsedda varusändningar. Därigenom komma på svensk sida kontingenterna i varulista II att belastas utöver själva varuvärdet. För att kontingenterna likväl skola kunna fullständigt utnyttjas, komma vederbörande svenska licensmyndigheter att utfärda importlicenser utöver kontingentbeloppen intill skillnaden mellan gräns- och cif-värdet av leveranserna från Schweiz.

4. De svenska licensmyndigheterna äro beredda att välvilligt pröva schweiziska önskemål om hänsynstagande till traditionella varor.

5. Hittills brukliga utbetalningstillstånd ersättas med verkan från och med den 1 juni 1950 av kontingentsintyg.

För i lista II med * betecknade kontingenter kommer kontingentsintyg att utfärdas för den schweiziske exportören genom kontingenteringsmyndigheten på grundval av den svenska importlicensen och inom ramen för vid varje tillfälle frigiven kontingentsandel.

Textilkontingenterna nr 106 och 112 komma i Sverige att utnyttjas inom det s. k. blocklicensförfarandet. Den schweiziske exportören erhåller kontingentsintyg med stöd av den svenske kundens blocklicens samt den order han erhållit. Den schweiziska kontingente-

Die schweizerischen Kontingentsverwaltungsstellen versehen ausserdem die Proformafakturen mit einem Vermerk über die dem Exporteur erteilte Kontingentsbescheinigung. Die Importspezifikation wird in Schweden auf Grund von Blocklizenz und visierter Proformafaktur genehmigt.

Alle übrigen Kontingente werden in der Schweiz auf die Exporteure verteilt. Sie erhalten von den Kontingentsverwaltungsstellen im Rahmen der jeweils freigegebenen Kontingentsbetreffnisse Kontingentsbescheinigungen. Die schweizerischen Kontingentsverwaltungsstellen versehen ausserdem die Proformafakturen mit einem Vermerk über die dem Exporteur erteilte Kontingentsbescheinigung. Die schwedischen Importeure erhalten von den zuständigen schwedischen Behörden die Importlizenz auf Grund der visierten Proformafaktur.

Für Warensendungen, deren Wert Fr. 1 000 nicht übersteigt, ist keine Kontingentsbescheinigung erforderlich. Sie wird durch einen Vermerk auf der Proformafaktur ersetzt, mit welchem die schweizerische Kontingentsverwaltungsstelle die Kontingentsberechtigung des schweizerischen Exporteurs für den erwähnten Betrag bestätigt. Die zuständigen schwedischen Behörden erteilen die Importlizenzen auf Grund der visierten Proformafakturen.

6. Die gestützt auf schwedische Importlizenzen ausgestellten definitiven Auszahlungsbewilligungen behalten ihre Gültigkeit.

7. Private Kompensationen und sogenannte Parallel- oder Reziprozitätsgeschäfte sind in der Regel nicht zulässig. Ausnahmen bedürfen der Bewilligung durch die staatliche Handels- und Industriekommission und die Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Schaffner.

ringsmyndigheten förser dessutom proformafakturorna med en anteckning rörande det kontingentsintyg, som tilldelats exportören. Importspecifikationen godkännes i Sverige på grundval av blocklicens och viserad proformafaktura.

Alla övriga kontingenter skola i Schweiz fördelas på exportörer. Dessa erhålla av kontingenteringsmyndigheten kontingentsintyg inom ramen för vid tidpunkten ifråga frigivna kontingentsandelar. De schweiziska kontingenteringsmyndigheterna förse dessutom proformafakturorna med en anteckning rörande det kontingentsintyg, som tilldelats exportören. De svenska importörerna erhålla importlicens av vederbörande svenska myndigheter på grundval av viserad proformafaktura.

För varusändningar, vars värde ej överstiger 1 000 schweiziska francs, erfordras ej kontingentsintyg. Det ersättes av en anteckning på proformafakturan, varigenom den schweiziska kontingenteringsmyndigheten bekräftar, att den schweiziske exportören är berättigad att utnyttja ifrågavarande kontingent till nämnda belopp. Vederbörande svenska myndigheter komma att utfärda importlicens på grundval av viserad proformafaktura.

6. På grundval av svenska importlicenser utfärdade definitiva utbetalningstillstånd bibehålla sin giltighetstid.

7. Privata kompensationsaffärer och s. k. parallell- eller reciprocitetsaffärer äro i regel ej tillåtna. Undantag erfordra tillstånd av statens handels- och industrikommission samt Edsförbundets folkhushållningsdepartementes handelsavdelning.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Schaffner.

(Översättning.)

Brief Nr. W. 1.

Skrivelse nr W. 1.

Bern, den 3. Juni 1950.

Bern den 3 juni 1950.

Herr Vorsitzender,

Herr Ordförande,

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang des folgenden Briefes zu bestätigen, mit dessen Inhalt ich mich einverstanden erkläre:

Härmed har jag äran bekräfta mottagandet av Edert brev denna dag, till vars innehåll jag förklarar mig samtycka:

»Im Anschluss an — — — des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes.»

»I anslutning till — — — Edsförbundets folkhushållningsdepartementets handelsavdelning.»

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Einar Modig.

Einar Modig.

Skriftväxling mellan ordföranden i den svenska delegationen och ordföranden i den schweiziska delegationen.

(Översättning.)

Brief Nr. W. 2.

Skrivelse nr W. 2.

Bern, den 3. Juni 1950.

Bern den 3 juni 1950.

Herr Vorsitzender,

Herr Ordförande,

Im Anschluss an das heute unterzeichnete Warenabkommen beehre ich mich, Ihnen folgendes zu bestätigen:

I anslutning till den i dag undertecknade varuutbytesöverenskommelsen har jag äran bekräfta följande.

1. Es besteht Einverständnis darüber, dass die in der Liste II — schweizerische Ausfuhr nach Schweden — für landwirtschaftliche Produkte festgesetzten Kontingente für die Ausfuhr anderer landwirtschaftlicher Produkte ausgenutzt werden können. Eine derartige allfällige Kontingentsübertragung erfolgt nach vorheriger gegenseitiger Verständigung.

1. Enighet råder om att de i lista II — schweizisk export till Sverige — fastställda kontingenterna för jordbruksprodukter även kunna användas för export av andra jordbruksprodukter. En dylik eventuell kontingentsöverföring sker efter föregående ömsesidig överenskommelse.

2. Die Importlizenzen für Frischobst werden in dem in Liste II vorgesehenen Umfange spätestens bis Ende August 1950 erteilt.

2. Importlicenserna för färsk frukt skola utställas i den omfattning som förutses i lista II senast före utgången av augusti 1950.

Ueber die zur Ausfuhr gelangenden Obstarten und den Zeitpunkt der Lieferungen findet eine Verständigung statt.

Beträffande de fruktsorter som skola exporteras och tidpunkten för leveranserna skall särskild överenskommelse träffas.

Genehmigen Sie, Herr Votsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Einar Modig.

Einar Modig.

(Översättning.)

Brief Nr. W. 2.

Skrivelse nr W. 2.

Bern, den 3. Juni 1950.

Bern den 3 juni 1950.

Herr Vorsitzender,

Herr Ordförande,

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang des folgenden Briefes zu bestätigen, mit dessen Inhalt ich mich einverstanden erkläre:

Härmed har jag äran bekräfta mottagandet av följande skrivelse, till vars innehåll jag förklarar mig samtycka:

»Im Anschluss an — — — eine Verständigung statt.»

»I anslutning till — — — särskild överenskommelse träffas.»

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Schaffner.

Schaffner.

Skriftväxling mellan ordföranden i den schweiziska delegationen och ordföranden i den svenska delegationen.

(Översättning.)

Brief Nr. W. 3.

Skrivelse nr W. 3.

Bern, den 3. Juni 1950.

Bern den 3 juni 1950.

Herr Vorsitzender,

Herr Ordförande,

Im Anschluss an das heute unterzeichnete Warenabkommen beehre ich mich, Ihnen folgendes zu bestätigen:

I anslutning till den i dag undertecknade varuutbytesöverenskommelsen har jag äran bekräfta följande.

Es besteht Einverständnis darüber, dass das in Liste II (schweizerische Ausfuhr nach Schweden) festgesetzte Kontingent für »Diverse Waren« (Nr. 50) im Betrage von 2,4 Mio. Schwedenkronen je zur Hälfte nach schwedischen und schweizerischen Wünschen verteilt wird.

Enighet har uppnåtts om att den i lista II (schweizisk export till Sverige) fastställda kontingenten för »Diverse varor« (Nr. 50) till ett belopp av 2,4 milj. sv. kr. skall fördelas med hälften efter vardera svensk och schweizisk önskan.

Zulasten des schweizerischen Kontingentsanteils von 1,2 Mio. Skr. werden folgende besondere Unterkontingente ausgedieschieden:

Från den schweiziska kontingentandelen om 1,2 milj. skr. skola följande särskilda underkontingenter avskiljas:

	Skr.		Kr.
a) Schokolade	25 000	a) Choklad	25 000
b) Suppenartikel	25 000	b) Soppartiklar	25 000
c) Blasen und Därme	35 000	c) Blåsor och tarmar	35 000
d) Handschuhe	5 000	d) Handskar	5 000
e) Sämereien	20 000	e) Fröer	20 000
f) Feld-, Wald- & Garten- gewächse	20 000	f) Åker-, skogs- och trädgårds- växter	20 000
g) Pinsel aller Art, Bürsten- binderwaren	80 000	g) Penslar av alla slag; borst- binderivaror	80 000
h) Lichtempfindliche Papiere.	40 000	h) Ljuskänsligt papper	40 000
i) Buchbinder- und Karton- nagearbeiten	15 000	i) Bokbinderi- och kartongar- beten	15 000

	SKr.		Kr.
k) Waren aus Steinzeug und Porzellan	5 000	k) Varor av stengods och porslin	5 000
l) Gold- und Silberschmiedewaren aller Art, einschl. Bijouteriwaren	75 000	l) Guld- och silverarbeten av alla slag, inklusive bijouterivaror	75 000
m) Photographische Apparate	60 000	m) Fotografiapparater	60 000
n) Kinematographische Apparate, Grammophone, Sprechmaschinennadeln, Pick-ups; Metronome	80 000	n) Kinematografiska apparater, grammofoner, nålar till talapparater, pickups; metronomer	80 000
o) Musikinstrumente aller Art und Bestandteile zu solchen	60 000	o) Musikinstrument av alla slag och beståndsdelar därtill	60 000
p) Nikotin	40 000	p) Nikotin	40 000
q) Saccharin-Tabletten	20 000	q) Sackarintabletter	20 000
r) Leim und Gelatine	25 000	r) Lim och gelatin	25 000
s) Farben eller Art, Firnisse, Lacke usw.	30 000	s) Färger av alla slag, fernissor, lacker o. s. v.	30 000
t) Schmuckgegenstände aller Art, nicht aus edlem Metall	60 000	t) Smycken av alla slag, ej av ädla metaller	60 000
u) Lampen und Leuchter....	20 000	u) Lampor och lyktor	20 000
v) Bestandteile für Sattlerarbeiten; Koffer- und Mappenschlösser usw.	20 000	v) Delar till sadelmakeriarbeten, koffert- och portföljlås o. s. v.	20 000
w) Spielzeuge aller Art	30 000	w) Leksaker av alla slag....	30 000
x) Chirurgische Verbandmittel	10 000	x) Kirurgiska förbandsartiklar	10 000
Total SKr. 800 000		Summa Kr. 800 000	

Für die Ausnützung der ausgeschiedenen Unterkontingente gilt das gleiche Verfahren wie für alle übrigen Kontingente, die durch die schweizerischen Kontingentsverwaltungsstellen auf die Exporteure verteilt werden.

Für die Ausnützung des verbleibenden Restkontingentes von Skr. 400 000 gilt das bisher übliche besondere Verfahren, nach welchem die Importlizenzanträge der schwedischen Importeure mit den erforderlichen Unterlagen (Proformafakturen und Listen über die erfolgten Kontingentszuteilungen) durch Vermittlung der Schweizerischen Gesandtschaft in Stockholm an die zuständigen schwedischen Lizenzbehörden weitergeleitet werden.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Schaffner.

För utnyttjande av de avskilda underkontingenterna gäller samma förfarande som för alla övriga kontingenter, som fördelas på exportörer av schweiziska kontingenteringsmyndigheter.

För utnyttjande av den återstående restkontingenten om 400.000 kronor gäller det hittills brukliga särskilda förfarande, enligt vilket importlicensansökningar från svenska importörer tillsammans med erforderliga handlingar (proformafakturer och listor över utfärdade kontingentstilldelningar) genom förmedling av schweiziska beskickningen i Stockholm vidarebefordras till vederbörande svenska licensmyndigheter.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Schaffner.

(Översättning.)

*Brief Nr. W. 3.**Skrivelse nr W. 3.*

Bern, den 3. Juni 1950.

Bern den 3 juni 1950.

Herr Vorsitzender,

Herr Ordförande,

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang des folgenden Briefes zu bestätigen, mit dessen Inhalt ich mich einverstanden erkläre:

Härmed har jag äran bekräfta mottagandet av följande brev, till vars innehåll jag förklarar mig samtycka:

»Im Anschluss an — — — Lizenzbehörden weitergeleitet werden.»

»I anslutning till — — — vederbörande svenska licensmyndigheter.»

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

*Einar Modig.**Einar Modig.*

Utdrag av protokollet över handelsärenden rörande främmande makt eller dess förhållanden m. m., hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Drottningholms slott den 2 juni 1950.

N ä r v a r a n d e :

Ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Ericsson, tillika t. f. chef för folkhushållningsdepartementet, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena och chefen för finansdepartementet.

Den 16 april 1948 godkände Kungl. Maj:t förslag till överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz samt till överenskommelsen hörande kontingentlistor, promemoria och skriftväxlingar. Avtalskomplexet avsåg varuutbytet mellan de båda länderna under tiden 1 maj 1948—30 april 1950. Överenskommelsen och skriftväxlingarna, vilka undertecknades den 30 april 1948, samt kontingentlistorna underställdes riksdagen för godkännande (prop. 1948: 293). Riksdagen lämnade det begärda godkännandet (r. skr. nr 324). Den 16 april 1948 godkände Kungl. Maj:t därjämte förslag till betalningsöverenskommelse mellan Sverige och Schweiz ävensom skriftväxlingar och skrivelse i anslutning till överenskommelsen. Denna, som undertecknades den 30 april 1948, avsågs skola gälla för samma tid som varuutbytesöverenskommelsen.

Kungl. Maj:t godkände därefter den 24 september 1948 ett den 27 augusti samma år dagtecknat protokoll med vissa bestämmelser rörande tillämpningen av varuutbytes- och betalningsöverenskommelserna. Protokollet sattes i kraft genom skriftväxling den 16 oktober 1948.

Enligt varuutbytesöverenskommelsen beräknades den svenska exporten komma att under avtalstiden uppgå till omkring 215 miljoner kronor. Detta belopp skulle — sedan vissa utestående betalningsförpliktelser infriats samt ett förutsett svenskt underskott i de löpande finansbetalningarna täckts — lämna utrymme för svensk import från Schweiz för cirka 135 miljoner kronor. Härav skulle cirka 85 miljoner kronor belöpa på vissa för det svenska folkhushållet särskilt viktiga varor såsom anilinfärger, verktygsmaskiner, elektrisk materiel m. m., samt omkring 50 miljoner kronor på mera umbrella varor.

Betalningsöverenskommelsen föreskrev bl. a., att de båda länderna skulle under överenskommelsens giltighetstid medgiva varandra ömsesidiga s. k. swingfundskrediter om 30 miljoner schweiziska francs respektive 25 mil-

joner kronor. Vid avtalstidens slut befintlig skuld skulle, om icke annan överenskommelse träffats, regleras i guld.

Under avtalsperiodens första år (1 maj 1948—30 april 1949) uppgick den svenska importen till ett värde, som överensstämde med de vid förhandlingarna gjorda beräkningarna. Däremot utvisade den svenska exporten till Schweiz en sjunkande tendens, beroende främst på dels ökad konkurrens på den schweiziska marknaden, dels stor schweizisk lagerhållning av sådana varor, som importeras från Sverige, och dels minskad schweizisk köplust i avaktan på en motsedd devalvering av den svenska kronan. På grund härav blev den å schweizisk sida lämnade swingfundskrediten helt utnyttjad, varjämte swingfundens högsta gräns under sommaren 1949 upprepade gånger överskreds; som en följd härav måste betalningar om sammanlagt omkring 10 miljoner kronor i guld verkställas för att nedbringa den svenska skulden.

För att i fortsättningen motverka en ur svensk synpunkt ogynnsam betalningsutveckling inställdes i februari 1949 tilldelning av valuta för turistresor till Schweiz. I april 1949 beslöts å svensk sida vidare, att under det första avtalsåret friställda men icke utnyttjade kontingentbelopp skulle få tagas i anspråk för licensiering men att därutöver endast nödvändig import skulle medgivas under en tremånadersperiod räknat från och med den 1 maj 1949. Denna begränsning av importen från Schweiz utsträcktes sedermera att gälla under hela den återstående delen av avtalstiden. Import av umbärliga varor medgavs endast i mindre utsträckning i samband med svensk smörexport vid sidan av varuutbytesöverenskommelsen.

Återhållsamheten från svenskt håll beträffande importen samt en ökning av den svenska exporten efter devalveringen medförde under slutet av avtalsperioden att betalningsbalansen förbättrades. Vid periodens slut uppgick sålunda den svenska skulden endast till omkring 10 miljoner kronor. Betalningen av skulden erlades i guld liksom var fallet med de under sommaren 1949 verkställda betalningarna i anledning av att swingfundens högsta gräns överskridits. Den svenska exporten till Schweiz under avtalstiden uppnådde 147,3 miljoner kronor mot beräknade 215 miljoner kronor. Importen från Schweiz uppgick till 148,2 miljoner kronor mot beräknade 135 miljoner kronor. Att importen trots de förut angivna motåtgärderna från svensk sida blev så stor berodde bl. a. på att en stor del av densamma skedde mot licenser utfärdade före avtalsperiodens början.

Förhandlingar angående ett nytt varuutbytesavtal mellan de båda länderna inleddes den 17 april 1950 i Bern. Den svenska delegationen har stått under ordförandeskap av f. d. envoyén E. Modig. Förhandlingarna, som från svensk sida förts med ledning av en av statens handels- och industrikommission i samråd med berörda myndigheter och näringsorganisationer verkställd utredning, ha resulterat i förslag till *dels* överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz jämte därtill hörande varulistor och skriftväxlingar, *dels ock* protokoll rörande förlängning med vissa ändringar av betalningsöverenskommelsen den 30 april 1948 jämte till protokollet hörande skriftväxlingar ävensom en skrivelse om vissa i Schweiz utgående avgifter.

Förslaget, i vad detsamma avser betalningsprotokollet jämte därtill hörande handlingar, har förut denna dag anmälts av chefen för finansdepartementet. Jag anhåller nu att få underställa Kungl. Maj:ts prövning förslaget i övrigt. De handlingar, som innefattas däri, torde såsom bilagor (Bilaga A—K)¹ få fogas till statsrådsprotokollet.

Förslaget till överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz innehåller följande. Enligt *artiklarna 1 och 2* förklara sig regeringarna i de båda länderna beredda att medgiva införsel respektive utförsel av varor till minst den omfattning, som angives i de till överenskommelsen fogade lista I (svensk export av lantbruksprodukter och fisk) och lista II (all förutsedd schweizisk export till Sverige). I artikel I har därjämte inskrivits en bestämmelse av innehåll, att andra svenska varor än i lista I angivna skola kunna utföras från Sverige och införas till Schweiz utan särskild kvantitativ begränsning. Artikel I innehåller vidare en uppskattning av den totala svenska exporten, vilken angivits till ett värde av 71 miljoner kronor. I *artikel 3* bestämmes, att listorna och vissa skriftväxlingar skola utgöra integrerande delar av överenskommelsen samt att de i listorna angivna kontingenterna skola gälla från och med den 1 maj 1950 till och med den 30 april 1951. De båda regeringarna förbinda sig enligt samma artikel att utfärda erforderliga införsel- och utförseltillstånd. Jämlikt *artikel 4* skola betalningarna för varuleveranserna ske enligt bestämmelserna i gällande betalningsöverenskommelse. *Artikel 5* föreskriver, att en blandad regeringskommission skall tillsättas för att reglera frågor, som uppstå vid genomförandet av varuutbytesöverenskommelsen. Kommissionen skall sammanträda på begäran av endera parten. Enligt *artikel 6* förbinda sig de båda parterna att på begäran delgiva varandra alla erforderliga upplysningar rörande utfärdandet av utförsel- och införseltillstånd. Överenskommelsen skall jämlikt *artikel 7* även omfatta furstendömet Liechtenstein, så länge detta är förenat med Schweiz i en tullunion. I *artikel 8* slutligen föreskrives, att överenskommelsen skall träda i kraft efter särskild notväxling mellan de båda regeringarna och gälla till och med den 30 april 1951. I avvaktan på att dylik notväxling verkställts skall överenskommelsen provisoriskt tillämpas från och med den 1 maj 1950.

Det har förut antytts, att listan över den svenska utförseln till Schweiz — lista I — endast upptager lantbruksprodukter och fisk samt att i denna lista icke nämnda varor av svenskt ursprung i princip skola fritt kunna införas till Schweiz ävensom att den svenska exporten under avtalsåret förutses uppgå till 71 miljoner kronor. Tilläggas må, att av detta belopp 17 miljoner kronor beräknas belöpa på de å lista I uppförda varorna. Den schwei-

¹ Här uteslutna. Bilaga A är fränsett datering och underskrifter likalydande med den vid propositionen fogade avtalstexten. Bilagorna B och C, vilka upptaga till avtalet hörande varulistor, ha likaledes fogats vid propositionen. Av bilagorna D—K, vilka innefatta de till överenskommelsen anslutna förslagen till skriftväxlingar, äro bilagorna D—I, fränsett datering och underskrifter, likalydande med de vid propositionen fogade skriftväxlingarna. Bilagorna J och K, vilka utgöra en förtrolig skriftväxling, återgivnas icke i propositionen.

ziska utförseln till Sverige — såsom förut angivits förtecknad i lista II — omfattar bl. a. textilvaror, decolletagemateriel, textilmaskiner, verktygsmaskiner, elektricitetsmätare, elektriska maskiner, kemisk-farmaceutiska produkter, anilinfärger samt ur. Värdet av de i listan upptagna kontingenterna uppgår till 48 miljoner kronor.

Beträffande de föreslagna skriftväxlingarna må nämnas följande.

Enligt en skriftväxling¹ har från svensk sida lämnats åtagande att utan hänsyn till betalningsläget utfärda importlicenser intill tre fjärdedelar av importkontingenterna. Utställandet av importlicenser mot den återstående fjärdedelen av kontingenterna skall däremot anpassas efter dels utfallet av den svenska exporten under de nio första månaderna av avtalstiden och dels exportens beräknade storlek under de tre sista månaderna. Skulle den svenska exporten överstiga det vid förhandlingarna beräknade värdet, förutses, att svensk tilläggsimport motsvarande exportöverskottet skall komma till stånd.

De övriga skriftväxlingarna innefatta bestämmelser bl. a. rörande utnyttjande av de schweiziska kontingenterna för lantbruksprodukter samt angående fördelningen av den i lista II upptagna kontingenten »Diverse varor».

Vad angår betalningsprotokoll² må i detta sammanhang nämnas följande. Enligt protokollet skall giltighetstiden av betalningsöverenskommelsen av den 30 april 1948 förlängas med vissa ändringar för en tid av ett år, d. v. s. till och med den 30 april 1951. Av ändringarna må särskilt den bestämmelsen angivas, att de båda länderna skola intill sistnämnda tidpunkt medgiva varandra swingfundskrediter om högst 20 miljoner schweiziska francs respektive 24 miljoner kronor.

Under erinran om att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning om undertecknandet hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna förslaget till överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz jämte därtill hörande handlingar.

Vad föredraganden sålunda hemställt, vari statsrådets övriga ledamöter instämma, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla.

Ur protokollet:
Anders Broberg.

¹ Skriftväxlingen är intagen å s. 12—15 i denna proposition.

² Betalningsprotokollet är i svensk text intaget å s. 27—28 i denna proposition.

Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Drottningholms slott den 2 juni 1950.

Närvarande:

Ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE.

Under erinran, att Kungl. Maj:t förut denna dag på föredragning av cheferna för finans- och handelsdepartementen godkänt förslag till *dels* överenskommelse rörande varuutbytet mellan Sverige och Schweiz jämte därtill hörande varulistor och skriftväxlingar, *dels ock* protokoll rörande förlängning med vissa ändringar av betalningsöverenskommelsen den 30 april 1948 mellan Sverige och Schweiz jämte till protokollet hörande skriftväxlingar m. m.,

hemställer ministern för utrikes ärendena, att Kungl. Maj:t måtte be- myndiga beskickningschefen i Bern att underteckna ifrågavarande överenskommelse och protokoll ävensom före detta envoyén E. Modig att verkställa skriftväxlingar i enlighet med förslaget.

Till vad ministern sålunda hemställt, däruti övriga närvarande statsrådsledamöter förena sig, behagar Hans Maj:t Konungen lämna bifall.

Ur protokollet:
Anders Broberg.

Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Drottningholms slott den 13 oktober 1950.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden MÖLLER, SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, MOSSBERG, WEIJNE, LINGMAN.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Ericsson, anför efter gemensam beredning med t. f. chefen för utrikesdepartementet, statsministern Erlander, och chefen för finansdepartementet följande.

Sedan Kungl. Maj:t den 2 juni 1950 bemyndigat beskickningschefen i Bern att underteckna av Kungl. Maj:t samma dag godkänt förslag till bl. a. överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz för tiden 1 maj 1950—30 april 1951 samt f. d. envoyén E. Modig att verkställa skriftväxlingar i anslutning till överenskommelsen, ha den 3 juni 1950 överenskommelsen undertecknats samt skriftväxlingarna verkställts.

Formellt sett har överenskommelsen karaktär av ett s. k. primärt kontingentavtal — alltså ett kontingentavtal som icke är baserat på ett av riksdagen godkänt kommersiellt ramavtal av gängse typ -- och bör därför underställas riksdagens prövning. På grund av att avtalet undertecknades så sent som den 3 juni 1950 kunde emellertid proposition om godkännande av avtalet icke föreläggas 1950 års riksdag under dess vårsession. Avtalet gäller endast intill utgången av april 1951. Med hänsyn härtill finner jag det synnerligen angeläget att överenskommelsens prövning icke uppskjutes till 1951 års riksdag. Proposition i ämnet torde därför böra framläggas för 1950 års riksdag under dess höstsession. Innan jag hemställer härom vill jag emellertid omnämna vissa förhållanden, som böra beaktas i detta sammanhang.

Det må till en början erinras om att den vid överenskommelsen fogade listan över den svenska utförseln till Schweiz (lista I) endast upptager lantbruksprodukter och fisk samt att enligt överenskommelsens artikel I andra svenska varor än i listan angivna skola kunna utföras från Sverige och införas till Schweiz utan särskild kvantitativ begränsning; enligt samma artikel förutses värdet av den totala svenska exporten under avtalsåret uppgå till 71 miljoner kronor. I anslutning därtill må framhållas, att vissa av de i lista I angivna varorna numera inbegripas i den av statens handels- och industrikommission med stöd av Kungl. Maj:ts bemyndigande den 9

juni 1950 upprättade s. k. villkorliga exportfrilistan, vilken avser bl. a. Schweiz.

Beträffande utvecklingen av den svenska exporten till Schweiz må nämnas, att enligt preliminära uppgifter det sammanlagda värdet av denna export under tiden 1 maj—31 augusti 1950 uppgick till 21,2 miljoner kronor.

Vad härefter angår den förutsedda svenska importen från Schweiz, angiven i den vid överenskommelsen fogade lista II, må framhållas, att enligt preliminära uppgifter det sammanlagda värdet av importen under samma tid uppgick till 20,8 miljoner kronor. Därvid må erinras om att den s. k. frilistning i fråga om importen, som från svensk sida vidtagits inom ramen av arbetet vid Organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete (Parisorganisationen), på grund av de betalningssvårigheter, som förelegat gentemot Schweiz, hittills icke kunnat utsträckas att gälla detta land. Den 18 augusti 1950 antog organisationens råd en stadga rörande frigörelse av handeln, innebärande bl. a., att medlemsstaterna skola åtaga sig att öka den frilistade delen av sin import från andra medlemsstater från tidigare 50 procent till 60 procent och att tillämpa åtgärderna för frilistning utan diskrimination. Detta åtagande skall enligt stadgan träda i kraft fjorton dagar efter undertecknandet av en överenskommelse rörande upprättande av en europeisk betalningsunion. Det må vidare erinras om att dylik överenskommelse den 19 september 1950 undertecknats i Paris, från svensk sida under förbehåll av riksdagens godkännande; spörsmålet om proposition till riksdagen i ämnet har förut denna dag anmälts av chefen för finansdepartementet. Enligt ett likaledes den 19 september 1950 undertecknat protokoll skall överenskommelsen tillämpas provisoriskt och retroaktivt från och med den 1 juli 1950. Från schweizisk sida avgavs i anslutning till protokollet en förklaring av innebörd, att Schweiz' medverkan i betalningsunionen finge anstå till dess godkännande lämnats av den schweiziska folkrepresentationen. När detta godkännande föreligger kommer Schweiz i åtnjutande av de svenska åtgärderna för frilistning av importen. Fråga uppkommer därvid i vad mån vissa utfästelser jämlikt handelsöverenskommelsen den 3 juni 1950 skola modifieras i överensstämmelse med bestämmelserna i nyssnämnda stadga. Någon anledning att med hänsyn härtill från svensk sida taga initiativ till en formlig revision av handelsöverenskommelsen synes dock icke föreligga. Framhållas må slutligen, att det torde bli erforderligt att gällande betalningsöverenskommelse i vissa avseenden anpassas efter överenskommelsen rörande betalningsunionen.

Under hänvisning till vad förut anförts ävensom till vad jag den 2 juni 1950 yttrat vid anmälan inför Kungl. Maj:t av förslaget till överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen att godkänna överenskommelsen jämte därtill hörande handlingar. En i avtalskomplexet ingående förtrolig skriftväxling synes lämpligen icke böra återgivas i propositionen utan torde få genom avskrift delgivas riksdagens vederbörande utskott.

Kungl. Maj:ts proposition nr 253.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdde hemställan förordnar Hans Maj:t Konungen, att till riksdagen skall avlåtas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

Erik Berggren.

Protokoll.

Svenska regeringen och schweiziska regeringen hava denna dag överenskommit om följande:

I.

Betalningsöverenskommelsen av den 30 april 1948 mellan konungariket Sverige och Schweiz¹ förlänges för en tid av ett år, d. v. s. till och med den 30 april 1951 med följande ändringar.

Artikel 1, första stycket, erhåller följande lydelse:

Alla betalningar, som fullgöras inom ramen för denna betalningsöverenskommelse, skola verkställas på grundval av en växelkurs av 84,5283 schweiziska francs för 100 svenska kronor.

I artikel 3 utgår andra stycket under a).

Artikel 3, b) erhåller följande lydelse:

kostnader, härrörande från befaktning av svenska faryg genom i Schweiz bosatta personer, och kostnader, härrörande från befaktning av schweiziska fartyg genom i Sverige bosatta personer; fartygsköp.

Artikel 5 erhåller följande lydelse:

De båda fördragsslutande parterna medgiva varandra under detta protokolls giltighetstid valutakrediter till ett sammanlagt belopp av högst 20 miljoner schweiziska francs eller 24 miljoner svenska kronor.

Artikel 6, andra stycket, erhåller följande lydelse:

Skulle vid någon tidpunkt detta aktivsaldo överstiga 20 miljoner schweiziska francs eller 24 miljoner svenska kronor, skall överskottet betalas i guld till det pris, varom överenskommelse skall träffas mellan de båda centralbankerna, eller i en för båda parterna godtagbar utländsk valuta.

Artikel 8 erhåller följande lydelse:

Vid en ändring av den officiella kursen skola de båda centralbankernas konton »C» avslutas och saldona avräknas till den dittills gällande kursen.

Kvarstående saldo skall, därest det är uttryckt i den valuta, vars värde sänkts i förhållande till den andra, genom föranstaltande av den centralbank, som redovisar en skuld, justeras i proportion till den inträffade kursändringen.

De båda centralbankerna skola överenskomma om beviljande av kursgaranti för en del av de behållningar i det andra landets valuta, som innehavas av de befullmäktigade bankerna.

¹ Betalningsöverenskommelsen är intagen å s. 27—33 i propositionen 1948:293.

Artikel 11 erhåller följande lydelse:

Den blandade regeringskommission, som förutses i gällande varuutbytesöverenskommelse, skall även övervaka tillämpningen av betalningsöverenskommelsen. Den sammanträder på begäran av endera av de fördragslutande parterna.

II.

Detta protokoll träder i kraft med retroaktiv verkan från och med den 1 maj 1950 och skall utgöra integrerande del av betalningsöverenskommelsen av den 30 april 1948.

Som skedde i Bern den 3 juni 1950 i två exemplar på svenska och tyska språken.

För kungliga svenska regeringen:

Staffan Söderblom.

Für die schweizerische Regierung:

Schaffner.
